CV / Résumé

Personal data:

Essam Hanafy Abdel Ghany

Date of Birth: 09/07/1972
Nationality: Egyptian
Job: French language translator
Place of Work: Cairo - Egypt

Languages
Arabic: Mother Tongue
French: Good command of French language, speaking, reading and writing
English: Very good, speaking, reading and writing

Qualifications
- 2002: Diploma in written and spontaneous translation. French language department, faculty of Al-Alsun, Ain shams university, Cairo, Egypt.
- 1999: Preliminary year to obtain master degree, faculty of Arts, French language department, Ain Shmas University, Cairo, Egypt.
- 1998: B.A. from faculty of arts, Minya university, Minya, Egypt.
- 1997: France, Besançon, Diploma in teaching French language from Applied languages center, Besançon City.
- 1993: B.A. in Arts and education, Faculty of Education, Cairo University.

Computer Skills:
I can use the following programs skillfully:
- Trados
- SDL Trados
- Office Package (Word, Excel, access, PowerPoint, Front Page), and Microsoft Expression web for designing web sites
- Acrobat reader
- Adobe inDesign CS4
- Babylon
- I handle dictionaries, encyclopedias designed on CDs or Online

During my stay in France
I have visited France, and stayed there for studying and mastering langue
- 1995 : Vicy City
- 1997: Besançon City
- 2000 : Poitiers City

Experiences in translation field:
I have worked for a whole year in translation agency in Cairo (Bayan Translation Services), and I worked since many years as Freelance Translator with many translation companies in Egypt and outside Egypt.

Essam Hanafy Abdel Ghany – French Arabic Freelance Translator

---

I have translated in many fields as:

- Legal: I have translated sections of French civil Law, Corporate Law, Commercial Law, Stock Law, and nationality earning law. Electronic sale laws, and different contracts, minutes, court provisions…etc.
- Technical: Translation of user guides, and booklets for devices, industrial, sports and Health equipment, Camping equipment, bicycles, vehicles, bid requirements, technical specifications…etc
- Administration Documents: CVs, and certificates of qualification, birth, marriage, success, …etc.
- Literature: CVs for some writers, master degrees, monthly agenda of *Centre Français de* Culture et *de* Coopération in Cairo.
- Policy: Essays, and studies issued by UN, EU, UAE parliament,…etc.
- Medical: Medical newsletters and booklets, Cosmetics leaflets, and Medical equipment guides for testing blood.
- Sport: I have translated booklets Sports equipment, CV for some sportsmen, master degree about old Olympics games and a description of these games.
- Commerce: I have translated some lectures about commerce, corporate law, contracts, commercial agreements, …etc.
- Islamic: Translating and reviewing translation of researches about religious dialogue an discarding extremism.
- Geography: Translating essays about Geography generally and some countries in particular.
- Remains: Translating some studies about Greek and Romanian ancient remains.
- Translating movies and TV programs.

Experiences in teaching field

- Teaching French language to secondary school since 1993.
- Participating as a lecturer in French language courses for French language teachers in addition to participating a lecturer in courses for teaching computer educational applications to French language teachers in Egypt.
- I was delegated to French Cultural Center in Cairo, following French embassy, for four years to participate in language and education training to French language teachers in governmental schools in addition to inserting language content on the web site of the cultural center.
- I was delegated for three years to instruct French language students in faculty of education, Cairo university, Fayoum Branch

I participated in inserting language content for teaching French language on www.adodoc.net using audio files.

- I have published educational content and scenario of educational program of French language to general secondary students, and serials have been broadcasted on Channel 2, Egyptian TV. For an academic year.

Accepted Payment Methods

You can pay dues through:

- Transfer to bank account
- Post remittance
- Western Union
- Moneybookers

References:

- References are available upon request.

---

www.essam.webege.com | essamtranslation@gmail.com | Mob. (00202) 0123488662